

63



700840

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

tel. +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Linha de atendimento:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versão: 1.0

Data de preparação: 2022-08-31

---

## Manual de instruções original

1	Segurança .....	2
1.1	Explicação de sinais de atenção.....	2
1.2	Instruções de segurança.....	3
1.3	Utilização adequada .....	7
1.4	Utilização inadequada.....	7
2	Informações gerais .....	8
2.1	Responsabilidade e garantia .....	8
2.2	Proteção de direitos autorais .....	8
2.3	Declaração de conformidade .....	8
3	Transporte, embalagem e armazenagem.....	9
3.1	Controle de entrega .....	9
3.2	Embalagem.....	9
3.3	Armazenagem .....	9
4	Dados técnicos .....	10
4.1	Dados técnicos .....	10
4.2	Resumo dos componentes do aparelho .....	12
4.3	Funções do aparelho .....	13
5	Instalação e operação .....	14
5.1	Instalação .....	14
5.2	Operação .....	17
6	Limpeza e manutenção .....	20
6.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza .....	20
6.2	Limpeza .....	21
6.3	Manutenção .....	23
7	Possíveis defeitos.....	26
8	Reciclagem.....	28



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

## 1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normas técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

### 1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



**PERIGO!**

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



### AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



### CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

### ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

### NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

## 1.2 Instruções de segurança

### Corrente elétrica

- A sobretensão ou instalação incorreta pode resultar em choque elétrico.
- O aparelho só pode ser conectado se os dados da placa de informação corresponderem à tensão da rede.
- Para evitar curtos-circuitos elétricos, o aparelho deve ser mantido seco.
- Se ocorrerem avarias durante o funcionamento, desligue imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque na tomada do aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca segure o aparelho se este cair na água. Desconecte imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Todos os reparos ou aberturas do gabinete só podem ser realizados por especialistas e por oficinas adequadas.
- Não transportar o aparelho pelo cabo de conexão.
- Não permitir que o cabo de conexão entre em contato com fontes de calor e bordas afiadas.
- Não dobrar, apertar ou prender o cabo de conexão.
- Sempre desconectar o cabo de conexão do aparelho.

- Nunca colocar o aparelho ou outros itens sobre o cabo de conexão.
- Para desligar o aparelho da fonte de alimentação elétrica, segure sempre pelo plugue.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

### **Risco de incêndio/risco com materiais inflamáveis/risco de explosão!**

- Não use outros aparelhos elétricos dentro do aparelho.
- Não armazene nem use gasolina ou outros gases ou líquidos inflamáveis perto deste ou de qualquer outro aparelho. Os gases podem gerar um risco de incêndio ou explosão.
- Não colocar materiais explosivos, como aerossóis cheios de propelentes inflamáveis, no dispositivo. Recipientes cheios de gases e líquidos inflamáveis a temperaturas mais baixas podem emitir elementos que podem inflamar-se com faíscas geradas por dispositivos elétricos. Risco de explosão!
- Em caso de fuga do agente refrigerante, puxe o plugue da tomada. Remova todas as fontes de ignição próximas, ventile a sala e entre em contato com o serviço de atendimento ao cliente. Evite o contato do agente refrigerante com os olhos, pois isso pode causar ferimentos graves nos olhos.
- Nunca use líquidos inflamáveis para limpar o aparelho ou suas peças. Os gases resultantes podem causar um risco de incêndio ou explodir.
- Em caso de incêndio, antes de tomar as medidas adequadas para conter o incêndio, desligue o aparelho da rede elétrica. Nunca extinga o fogo com água quando o aparelho estiver ligado à fonte de alimentação. Após a extinção do incêndio, é necessário garantir uma quantidade suficiente de ar fresco.
- O processo de descongelamento não deve ser acelerado por meio de dispositivos mecânicos ou fontes de energia térmica (velas ou aquecedores) ou de outra forma. O vapor resultante pode causar um curto-circuito e temperaturas excessivas podem danificar o aparelho.
- Durante a operação, todas as aberturas de ventilação do dispositivo devem ser descobertas.
- Nunca danifique o sistema de arrefecimento no dispositivo.

### **Riscos para a saúde causados por carne podre**

- Use apenas carne processável.
- Ao trabalhar com carne, grelhas de aço inoxidável, barras suspensas e ganchos de carnicheiro, use luvas concebidas para o contacto com os alimentos.

## Segurança

---

- Um perigo ao temperar a carne seca é o aparecimento do chamado "bolor selvagem". Ao contrário do "bom bolor nobre", isto pode estragar a carne e provocar reações tóxicas e alérgicas.

**Por esta razão, deve ser assegurada uma higiene impecável ao manusear o aparelho e a carne e devem ser obtidas informações exaustivas sobre o tempero seco de um carneiro/especialista de confiança.**

- Um cheiro azedo perceptível pode indicar o aparecimento de bolor selvagem.
- Após o tempero, as áreas escuras e secas devem ser removidas, cortando-as.
- Não consumir alimentos expirados, podem levar à intoxicação alimentar.

### **ATENÇÃO!**

**O fabricante não se responsabiliza por danos nos produtos arrefecidos, mesmo em caso de defeito no aparelho durante o período de garantia. O fabricante exclui igualmente a responsabilidade por danos causados por mercadorias indevidamente armazenadas, posteriormente consumidas.**

## Equipe de operação

- Este dispositivo não pode ser utilizado por crianças.
- Mantenha o dispositivo longe das crianças.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.
- A limpeza e manutenção não pode ser realizada por crianças.
- O dispositivo pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais, mentais limitadas e com pouca experiência e/ou conhecimento, se permanecerem sob supervisão ou tiverem sido instruídas a utilizar o dispositivo com segurança e a compreender os riscos envolvidos. Não deixe o aparelho sem supervisão durante a operação.

PT

## Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O dispositivo pode ser usado somente quando sua condição técnica não levanta objeções e permite um trabalho seguro.
- O dispositivo só pode ser usado se todas as conexões tiverem sido feitas de acordo com os regulamentos.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca realize uma auto-reparação do dispositivo.

- Não faça alterações ou modificações no dispositivo.
- O dispositivo não é um frigorífico. Não guarde no aparelho outros alimentos que não os especificados em "Uso pretendido".
- Não use o dispositivo para fumar.
- O aparelho regula ativamente a humidade desejada do ar. Não coloque quaisquer blocos de sal no aparelho para regular a humidade do ar. O aparelho pode ser danificado. Se forem utilizados blocos de sal, a garantia do aparelho expira. O fabricante não se responsabiliza por danos ao aparelho e à carne.

### 1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- Armazenamento e tempero de carne (carne de vaca, carne de porco, carne de caça, etc.).

### 1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- Armazenamento de peixes.
- Armazenamento de objetos e líquidos inflamáveis ou explosivos, como éter, querosene ou adesivos;
- Armazenamento de produtos explosivos, como aerossóis cheios de propelentes inflamáveis;
- Armazenamento de produtos farmacêuticos ou sangue preservado;
- Armazenamento de animais vivos.

## 2 Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

O período de garantia para este dispositivo é de 24 meses a partir da data de compra do mesmo.

### 2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

### 2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretivas da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

## 3 Transporte, embalagem e armazenagem

### 3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

### 3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

### 3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

## 4 Dados técnicos

### 4.1 Dados técnicos

<b>Nome:</b>	<b>Armário Dry Age 63</b>
Nº de ref:	<b>700840</b>
Material:	chapas de aço; vidro, tingido
Material interno:	aço inoxidável
Capacidade em litros:	63
Medidas da câmara interna (L x P x A) em mm:	310 x 370 x 480
Gama de temperaturas de - até em °C:	2 - 14
Regulação da temperatura em níveis de °C:	1
Humidade do ar de - para w % :	50 - 85
Controlo da humidade do ar a cada %:	1
Número de filtros de carvão ativados:	1
Líquido refrigerante / quantidade em kg:	R600a / 0,023
Temperatura ambiente de - a em °C:	18 - 38
Classe climática:	ST
GWP:	3
Isolamento:	C5H10
Quantidade de prateleiras:	4
Dimensões das prateleiras (L x P) em mm:	295 x 245 x 25
Capacidade de carga por grelha em kg:	15
Dimensões das barras (L x P) em mm:	295 x 305 x 30
Capacidade de carga da estrutura suspensa em kg:	20
Carga de conexão:	0,6 kW   220 - 240 V   50 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	400 x 605 x 875
Peso em kg:	40,6

Sujeito a alterações técnicas!

### Versão / propriedades

- Refrigeração: ar circulante
- Controlo de temperatura: eletrónico
- Controlo: eletrónico
- Termostato
- Função de descongelamento automático
- Evaporação da água de condensação
- Tipo de prateleiras: grelhas
- Prateleiras com altura regulável
- Mostrador digital
- Iluminação interna: LED
- Com possibilidade de fechamento
- Interruptor de ligar/desligar: botão
- Número de portas: 1
- Tipo de porta: porta de vidro com moldura de metal
- Vidro dianteiro: vidro com filtro UV
- Tipo de envidraçamento: Vidro de 3 camadas com filtro UV
- Vidro temperado
- Lado direito sem possibilidade de alteração de direção de abertura
- Características:
  - luz UV antibacteriana
  - neutralização do odor graças aos filtros de carbono ativado
- Incluído:
  - 1 filtro de carvão ativado
  - 1 bandeja de gotejamento
  - 4 grelhas de aço inoxidável
  - 1 suporte com material de montagem
  - estrutura suspensa + 3 ganchos de carnicheiro
  - 2 chaves
  - 1 tanque de água + 1 tanque reserva + suporte + bandeja de gotejamento

## 4.2 Resumo dos componentes do aparelho

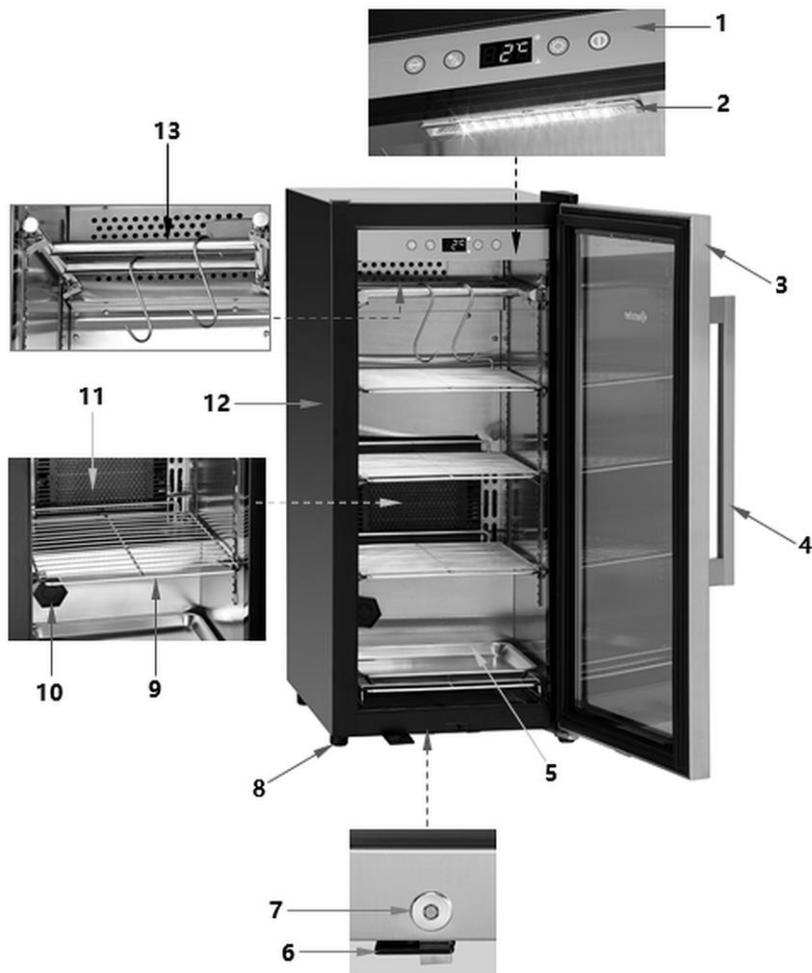


Fig. 1

## Dados técnicos

---

### Descrição da Fig. 1

- |                                                   |                                                    |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Painel de controlo                             | 2. Iluminação LED                                  |
| 3. Porta do aparelho                              | 4. Pega da porta                                   |
| 5. Bandeja de gotejamento                         | 6. Placa de bloqueio                               |
| 7. Fecho                                          | 8. Pés (3x pés fixos + 1x pés de altura ajustável) |
| 9. Grelhas de aço inoxidável (4x)                 | 10. Filtro de carvão ativado                       |
| 11. Tanque de água                                | 12. Carcaça                                        |
| 13. Estrutura suspensa + 3 ganchos de carnicheiro |                                                    |

### 4.3 Funções do aparelho

O armário Dry Age foi concebido para armazenar e temperar carnes adequadas nas configurações de temperatura certas.

## 5 Instalação e operação

### 5.1 Instalação

#### ATENÇÃO!

Devido ao grande peso do aparelho, o seu transporte, bem como a desembalagem e montagem devem ser realizados por duas pessoas.

#### Desembalagem / montagem

- Desembale o dispositivo e retire todos os elementos da embalagem, exceto a palete.



#### CUIDADO!

##### Risco de sufocamento!

Não permitir que crianças tenham acesso ao material de embalagem tais como sacos plásticos e elementos de esferovite.

- Para instalar o dispositivo, siga estas etapas:
  - O dispositivo só pode ser transportado para o local de montagem na posição vertical. Para evitar danos ao compressor, não incline o aparelho em um ângulo maior que 45° durante a montagem ou o transporte.
  - Levante o dispositivo usando uma empilhadeira e mova-o para o local de instalação planejado. Cuidado para não danificar o dispositivo. Controle a estabilidade para não perder o equilíbrio do dispositivo
  - Não puxe ou mova o dispositivo, ele pode tombar. Elementos externos ou rodas giratórias podem estar danificados.
  - No local previsto para a instalação, retire o aparelho da palete e instale-o.
- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova possíveis restos de cola com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.

## Instalação e operação

---

- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:
  - superfície plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
  - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
  - facilmente acessível
  - com boa ventilação.
- Não coloque o aparelho em locais com luz solar direta ou perto de fontes de calor (fogão, aquecedor, aparelhos de aquecimento, etc.). As fontes de calor podem afetar negativamente o nível de consumo de energia e também limitar as funções do aparelho.
- O dispositivo deve ser posicionado para permitir uma boa circulação de quantidade suficiente de ar. As aberturas de ventilação do dispositivo não devem ser bloqueadas ou cobertas.
- Mantenha uma distância de pelo menos 15 cm das paredes e outros objetos.
- Não coloque o aparelho em locais onde haja alta humidade. A humidade muito alta, devido à corrosão do evaporador, pode afetar negativamente a capacidade de refrigeração do dispositivo.
- O aparelho só deve ser instalado em salas com temperatura ambiente de 18 °C até 38 °C.
- O aparelho vem com três pés grandes e um de altura ajustável. Ajuste o pé pequeno para que o aparelho fique reto e não vacile.

### Fixação da alça da porta

1. Antes da primeira utilização, conecte a alça de aço inoxidável na porta do aparelho.
2. Para expor os orifícios de montagem, deslize a junta de borracha na parte interna da porta lateralmente.
3. Prenda a alça na porta com os parafusos fornecidos.
4. Em seguida, coloque o selo de volta na posição correta.

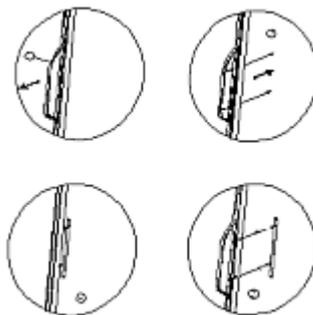


Fig. 2

### Conectar à eletricidade

- Verifique se os dados técnicos da unidade (ver placa de informações) correspondem aos dados da rede local.
- Conecte o dispositivo a uma tomada única e suficientemente protegida com um contato de proteção. Não conectar o aparelho a uma tomada múltipla.
- Conecte o cabo de conexão de forma que ninguém possa pisar ou tropeçar nele.
- Antes da primeira utilização, o aparelho deve permanecer de pé por pelo menos 12 horas antes de ser ligado à eletricidade.
- Após uma queda de energia ou após remover o plugue da tomada, não o reconecte por pelo menos 15 minutos.

### 5.2 Operação

#### Antes da primeira utilização

1. Antes de usar pela primeira vez, limpe o interior e o exterior do aparelho e dos acessórios com água morna e um pano macio. Siga as instruções contidas na secção 6: “Limpeza”.
2. Por fim, seque completamente o aparelho e os acessórios.
3. Grelhas de aço inoxidável e estrutura suspensa no aparelho.

#### ATENÇÃO!

**Certifique-se de que as grelhas de aço inoxidável ou a estrutura para pendurar os ganchos de carneiro estão devidamente presas antes de colocar ou pendurar carne sobre elas.**

#### Elementos de controlo e mensagens exibidas



Fig. 3

**A** Indicador de temperatura e umidade do ar



Botão para aumentar /reduzir o valor das configurações



Botão de função de temperatura / humidade do ar



Botão de iluminação LED / luz UV



Botão Lig/Desl.

### Inicialização do dispositivo

1. Conecte o dispositivo a uma tomada única.
2. Para ligar o aparelho, pressione o botão Ligar/Desligar.  no painel de controlo.
3. Em seguida, ligue a luz UV durante pelo menos 2 horas para desinfetar a câmara interna. Para tal, mantenha o botão  pressionado por 5 segundos.
4. Retire a embalagem de plástico do tanque de água.
5. Antes de colocar a carne no aparelho, o tanque de água deve ser enchido com 300 ml de água potável.

### Ajuste da temperatura e humidade do ar

1. Com a ajuda do botão  pode alternar entre a regulação e a visualização da temperatura ou humidade do ar:

Pressionar o botão  uma vez faz com que o indicador de temperatura pisque no visor e a temperatura pode ser ajustada de 2 °C a 14 °C a cada 1 °C.

A temperatura pode ser regulada por meio do botão  de 2 °C a 14 °C a cada 1 °C.

Quando pressionar o botão  duas vezes, o indicador de humidade do ar pisca.

A humidade do ar pode ser definida através do botão  entre 50 % – 85 % a cada 1 %.

Se não for feito nenhum ajuste dentro de 3 segundos, o dispositivo mantém as definições existentes.

O aparelho volta automaticamente a exibir a temperatura.

### NOTA!

Coloque a carne/pendure-a no aparelho apenas quando a temperatura desejada tiver sido atingida na câmara interna.

Para obter os melhores resultados de tempero, recomendamos a seguinte definição: temperatura 3 °C / humidade do ar 75 %

Ao pressionar simultaneamente os botões  e  durante 3 segundos, pode alternar entre a visualização da temperatura em °C ou °F.

### Ligamento/desligamento da iluminação LED e da luz UV

1. Pressione uma vez o botão , para desligar a iluminação LED.  
Após 4 horas, a iluminação LED desliga automaticamente.

2. Mantenha o botão  pressionado por 5 segundos para ligar a luz UV.

### NOTA!

A porta do aparelho está equipada com um interruptor de segurança. Quando a porta do aparelho é aberta, a luz UV apaga-se automaticamente. Quando a porta do aparelho é fechada, a luz UV acende-se novamente.

A luz UV é utilizada para desinfetar a câmara interna antes, durante e após o processo de maturação.

3. Para desligar a iluminação LED, pressione brevemente o botão .
4. Para desligar a luz UV, pressione o botão  durante cerca de 5 segundos.

### Desligamento do dispositivo

1. Se o dispositivo não for mais usado, desligue-o usando o botão liga/desliga.
2. Por fim, desligue-o da tomada (retire a ficha de rede!).
3. Esvazie a bandeja de recolha de gotejamento do depósito de água.

### Instruções para o utilizador para Dry-Aging

- A maturação a seco da carne bovina, da carne de porco e da carne de caça é um processo complexo que requer tempo e condições ideais.
- A carne de alta qualidade deve ser colocada em grades de aço inoxidável ou pendurada em ganchos de carneiro em barras suspensas.
- A carne deve ser inspecionada regularmente quanto ao bolor selvagem.
- Quando a carne atinge o grau de maturação desejado, retire-a, porcione-a conforme necessário e prepare-a.

### Aromas diferentes dependendo do tempo de tempero

Um aroma sutil de noz pode ser obtido após aproximadamente 21 dias, dependendo da carne utilizada.

Um aroma que lembra o cheiro dos cogumelos pode ser alcançado após cerca de 28-35 dias, dependendo da carne utilizada.

Um aroma forte que lembra o cheiro do queijo azul pode ser alcançado após cerca de 45 dias ou mais, dependendo da carne utilizada.

Quanto mais tempo a carne for temperada, mais forte será o aroma.

PT

## 6 Limpeza e manutenção

### 6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza

- Antes da limpeza, o aparelho deve ser desconectado da fonte de alimentação.
- Deixar o aparelho se arrefecer por completo.
- Preste atenção para que a água não entre no aparelho. Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos enquanto o limpa. Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o aparelho e causar choque elétrico quando em contato com componentes condutores.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

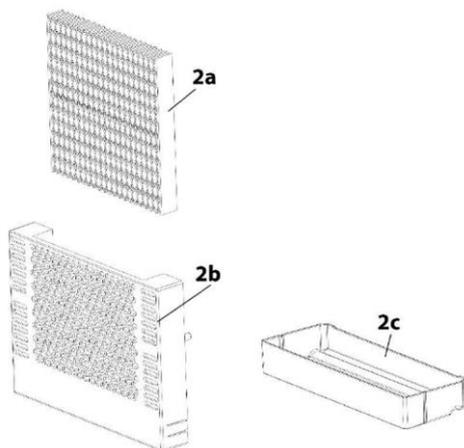
### 6.2 Limpeza

1. Limpe bem o aparelho após cada processo de tempero.
2. Retire a carne. Utilize luvas destinadas ao contacto com os alimentos.
3. Siga as seguintes instruções para a limpeza de cada acessório e componente.

#### **Grelhas de aço inoxidável e estrutura suspensa no aparelho, bandeja de gotejamento**

1. Retire as grades de aço inoxidável, a bandeja de recolha de gotejamento, as barras suspensas e os ganchos de carneiro do aparelho. Para retirar a grelha de aço inoxidável, deve ser ligeiramente levantada e depois retirada.
2. Limpe bem as grelhas de aço inoxidável, a bandeja de gotejamento, as barras suspensas e os ganchos de carneiro com água morna, um pano macio ou uma esponja e um agente de limpeza suave adequado para o contacto com os alimentos. Enxague com água limpa. Seque bem todas as peças limpas com um pano macio.

#### **Tanque de água**



2a Tanque de água

2b Suporte

2c Bandeja de gotejamento

Fig. 4

1. Retire o suporte com a bandeja de gotejamento do aparelho.
2. Retire o tanque de água do suporte.
3. Afrouxe a bandeja de gotejamento pressionando a parte inferior do suporte e puxe-a para fora.

4. Limpe o suporte e a bandeja de gotejamento com água morna e um pouco de detergente. Por fim, seque os elementos.

**NOTA!**

**O tanque de água deve ser substituído a cada 3 meses após a utilização.**

### **Câmara interior**

1. A câmara interior e a porta do dispositivo a partir do interior devem ser limpas com água morna, um agente de lavagem suave destinado ao contacto com alimentos e um pano macio.
2. Seque bem as superfícies lavadas com um pano limpo.
3. Em seguida, seque completamente as superfícies limpas com um pano macio.

### **Porta do aparelho / vedações da porta**

1. As superfícies de vidro da porta do dispositivo devem ser limpas por fora com um agente para limpeza de janelas.
2. Limpe a porta do aparelho com um pano macio.
3. Limpe a vedação da porta regularmente apenas com um pano macio e húmido.
4. Para que a porta do aparelho feche corretamente e que os dispositivos funcionem corretamente, tome cuidado especial para manter a vedação da porta limpa.

### **Carcaça**

1. Limpe a superfície exterior do aparelho com um agente para limpeza de superfícies de aço inoxidável disponível comercialmente. Siga as instruções do fabricante do produto de limpeza.
2. Em seguida, seque completamente o aparelho com um pano macio.

### 6.3 Manutenção

#### Reservatório de condensação (K)

Se houver flutuações de temperatura maiores no aparelho ou se o aparelho for desligado durante muito tempo, recomendamos que verifique o reservatório de condensado / bandeja de gotejamento.

As flutuações de temperatura podem surgir, por exemplo, devido à falta de eletricidade, à abertura prolongada / frequente da porta do dispositivo com o dispositivo ligado ou a falhas do dispositivo.

O reservatório de condensação (K) está localizado na parte traseira do aparelho, no canto inferior direito.

1. Retire a tampa metálica.
2. A água condensada (se acumulada) deve ser regularmente removida do reservatório de condensação (K) com uma esponja.
3. Por fim, recoloque a tampa metálica.



Fig. 5

#### Descongelamento manual

1. Após cada processo de tempero, deixe o aparelho durante 24 horas para descongelar.
2. Desligue o aparelho, mas não retire a ficha.
3. Em seguida, comece a descongelar o aparelho manualmente. Preste atenção à bandeja de gotejamento (K) e retire a água formada durante o descongelamento.

#### Se o dispositivo estiver gelado, proceda da seguinte forma:

- Retire a carne do aparelho.
- Cubra-a com filme plástico ou, se possível, coloque-a num saco plástico e arrefeça-a num frigorífico adequado.
- Desligue o dispositivo.
- Encha a panela com água quente, mas não mais fervente, e coloque a panela sobre um pano na grelha inferior de aço inoxidável.

#### AVISO!

#### Risco de queimadura devido à água quente!

Tenha cuidado com a panela de água quente.

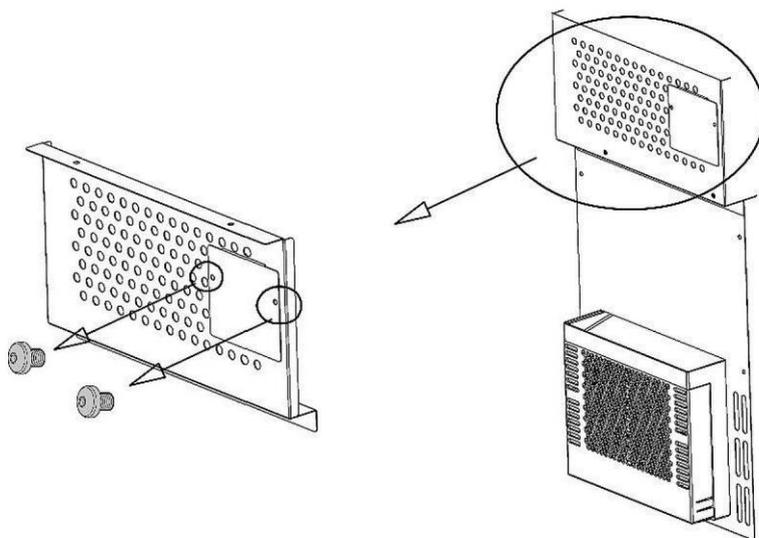
O vapor de água dissolverá o gelo resultante em cerca de uma hora. A água resultante do seu derretimento acumula-se na câmara interna e também pode se acumular na bandeja de gotejamento (K).

- Retire a panela e o pano do aparelho.
- Limpe a água da câmara interna.
- Esvazie a bandeja de gotejamento (K).
- Seque o aparelho com um pano macio.
- Deixe o aparelho aberto durante uma hora para que possa secar bem.

### Filtro de carvão ativado

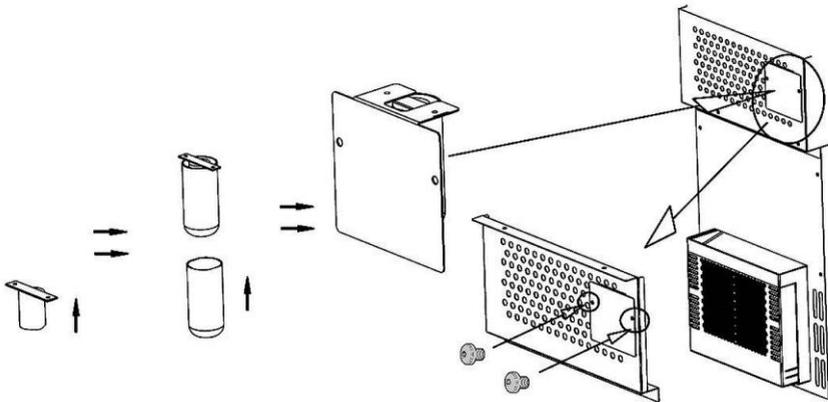
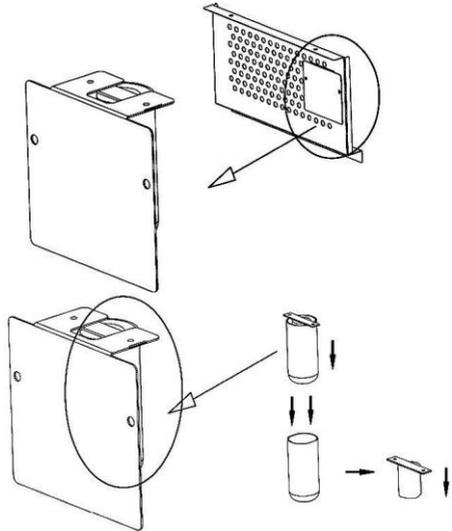
O filtro de carvão ativado deve ser substituído uma vez por ano. Para fazer isso (se necessário), retire a carne, retire o filtro e substitua-o.

### Substituição da lâmpada UV



1. Solte os parafusos com cuidado.

2. Retire a tampa.  
A lâmpada UV está fixada à tampa.
3. Retire o invólucro da lâmpada UV puxando-o para cima.
4. Substitua a lâmpada UV por uma nova.



5. Monte na ordem inversa (figura acima).

### 7 Possíveis defeitos

A tabela abaixo descreve possíveis causas e métodos de remoção de falhas de funcionamento ou erros que ocorrem durante a operação do aparelho. Se as falhas não puderem ser corrigidas, entre em contato com o centro de serviços.

<b>Erro</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Solução</b>
O aparelho não funciona	Ficha mal ligada.	Puxe a ficha e insira-a corretamente na tomada
	Fusível de alimentação elétrica defeituoso	Verificar o fusível, verificar o aparelho ligando o a outra tomada.
	Não há energia elétrica	Verifique o fornecimento de energia elétrica
	Tomada danificada	Conecte o aparelho de uma tomada diferente
Ficha de alimentação danificada	Contacte a assistência técnica	
Desempenho de arrefecimento insatisfatório	Regulação de temperatura incorreta	Verifique a temperatura definida e ajuste-a se necessário
	A porta não está bem fechada ou a porta está aberta por muito tempo	Feche bem a porta, mantenha o tempo de abertura da porta no mínimo
	A vedação da porta está danificada ou deformada	Contacte a assistência técnica
	Circulação de ar deficiente em torno do aparelho	Assegure uma distância suficiente de paredes ou outros objetos
	Descongele o dispositivo	
A de iluminação LED / luz UV não funciona	Iluminação LED / luz UV danificada	Contacte a assistência técnica

## Possíveis defeitos

Erro	Possível causa	Solução
Aparelho vibra	O aparelho não encontra-se nivelado	Coloque o aparelho em uma base nivelada
Aparelho está muito alto	Peças soltas (por exemplo, porcas / parafusos)	Verifique todas as porcas e parafusos, aperte se necessário.
	O aparelho não encontra-se nivelado	Coloque o aparelho em uma base nivelada
	O aparelho toca paredes ou outros objetos	Assegure uma distância suficiente de paredes ou outros objetos
A porta não fecha corretamente	O aparelho não encontra-se nivelado	Coloque o aparelho em uma base nivelada
	Selo de porta desgastado	Contacte a assistência técnica
	As grelhas de aço inoxidável estão deslocadas	Fixe as grelhas de aço inoxidável corretamente na câmara interna
O mostrador digital não mostra nada	Regulador de temperatura danificado	Retire a ficha, espere por 2 minutos, volte a inserir a ficha
	Ficha de alimentação danificada	Se a falha não tiver sido removida desta forma, contacte a assistência técnica
O compressor não liga	A temperatura ambiente é inferior à temperatura desejada	Preste atenção à temperatura ambiente
Orvalho na superfície do aparelho	Humidade muito alta no local da instalação	Limpe a condensação com um pano macio

PT

### Os seguintes sintomas não são um defeito:

Os barulhos gerados ao trabalhar do aparelho são normais e não indicam mau funcionamento.

- Ondulações, bolhas e ruído provêm do refrigerante que circula no sistema de refrigeração.
- Ouve-se um grunhido / clique alto e mais alto quando o compressor é ligado para restaurar a temperatura definida na câmara interna do dispositivo.

### Mensagens de código de erro

Códigos dos erros	Problema	Solução
H1	A porta estava aberta por muito tempo.	Feche a porta.
	Problema de contacto da porta	Contacte a assistência técnica
H2, H5	Erro do sensor	Contacte a assistência técnica
H3	Problema de arrefecimento	Contacte a assistência técnica
H4	Problema com a humidade do ar	Contacte a assistência técnica
H6	Problema com o processo de descongelação	Descongele o dispositivo
E9	Problema com o mostrador	Contacte a assistência técnica

PT

Se os passos acima referidos não resolverem o problema, contacte a assistência técnica.

## 8 Reciclagem

### Equipamentos elétricos

	Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. O equipamento elétrico deve ser descartado e reciclado de forma adequada e ecologicamente correta. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e remova o cabo de conexão do aparelho.
-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Aparelhos elétricos devem ser descartados em pontos de coleta designados.

### Refrigerante

O propelente usado no dispositivo é inflamável. Seu descarte deve ocorrer de acordo com as normas nacionais vigentes.